



# Hahn Rollenband NG

Bisagra de rodillo para puertas de aluminio

- I Cerniera cilindrica per porte in alluminio
- P Dobradiça com rolamento para portas de alumínio



- Instrucciones de instalación
- Istruzioni di montaggio
- Instruções de montagem





# Instrucciones de instalación Istruzioni di montaggio Instruções de montagem

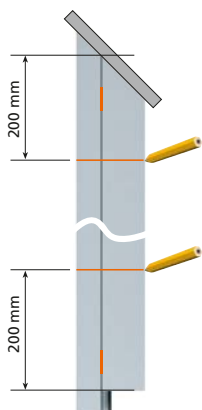
## Indicaciones de seguridad · Avviso per la sicurezza · Aviso de segurança

Especialmente para esta bisagra existe un plano de montaje relativo al sistema con unos **detalles importantes** sobre la fabricación. Si no dispusiera de este plano de montaje, debería solicitarlo obligatoriamente por teléfono llamando al +49 (0) 2166 954-3 o a través del correo electrónico AWT@Dr-Hahn.de.

In particolare per questo tipo di cerniera esistono disegni di montaggio con particolari indicazioni riferite al montaggio. Se non dovete essere in possesso del disegno vi preghiamo di richiederlo telefonicamente +49 (0) 2166 954-3 oppure per mail: AWT@Dr-Hahn.de.

Para a colocação especialmente desta dobradiça existe um desenho de montagem com **detalhes importantes** relacionados ao sistema. Caso não tenha recebido o desenho de montagem, por favor, solicite o mesmo no telefone +49 (0) 2166 954-3 ou por e-mail AWT@Dr-Hahn.de.

## Preparación · Preparazione · Preparação



### Trazado en la barra perfilada suelta

Colocar los perfiles uno al lado del otro y asegurar la ranura utilizando distanciadores. Colocar las barras perfiladas para el corte a inglete. Las medidas recomendadas para las distancias de las bisagras en la puerta son: arriba 200 mm, abajo 200 mm medidos desde el borde externo de la hoja. Marcar una posición central para las bisagras.

### Segnare i profili ancora non montati

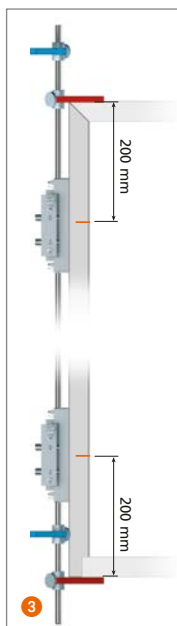
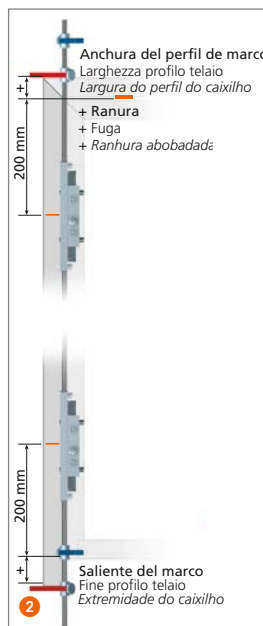
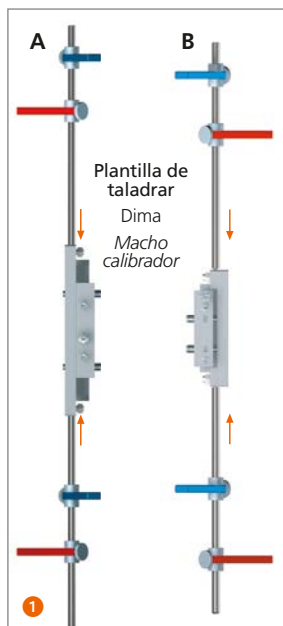
Posizionare i profili un accanto all'altro e regolare la fuga tramite distanziali. Distanze suggerite per il montaggio delle cerniere: sopra 200 mm e sotto 200 mm. Segnare posizione centrale della cerniera.

### Traçado na barra do perfil solto

Colocar os perfis um ao lado do outro e assegurar ranhura abobadada com distanciadores. Alinhar barras dos perfis nos cortes oblíquos. As medidas de traçado recomendadas para as distâncias das dobradiças na porta são as seguintes: em cima 200 mm, embaixo 200 mm do canto externo da folha. Traçar colocação central para as dobradiças.

## Ajuste de la plantilla de taladrar (accesorios)

## Regolazione della dima a stecca (opzionale) · Ajuste da haste do macho calibrador (acessório)



### 1 Dispositivo de ajuste

#### A Precerco

#### B Marco de la hoja

Unità di regolazione

A Profilo telaio

B Profilo anta

Dispositivo de ajuste

A Contra-caixilho

B Batente

• Tope DIN izquierda  
Battuta DIN sinistra  
Encaixe DIN esquerda

• Tope DIN derecha  
Battuta DIN destra  
Encaixe DIN direita

### 2 Marcar el precerco (DIN izquierda)

Segnare il profilo telaio (DIN sinistra)

Traçado no contra-caixilho (DIN esquerda)



### 3 Marcar el marco de la hoja (DIN izquierda)

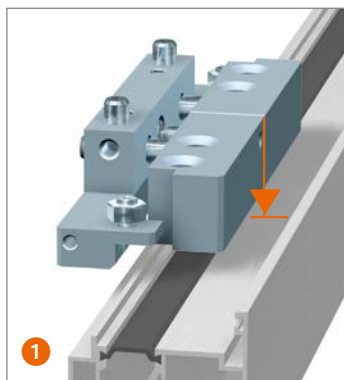
Segnare il profilo anta (DIN sinistra)

Traçado no batente (DIN esquerda)



## Ajuste de la plantilla de taladrar para el marco para el primer uso

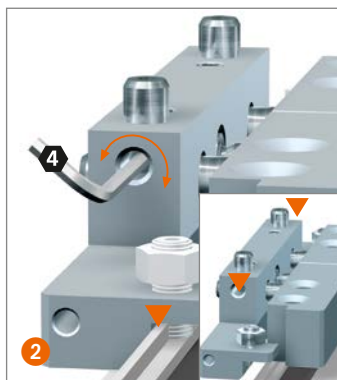
Regolazione della dima telaio per la prima volta · Ajuste da haste do macho calibrador no primeiro uso



Colocar la plantilla de taladrar con la marca en el perfil.

Appoggiare la dima sul profilo.

Colocar o macho calibrador com a marcação sobre o perfil.



Ajuste de la altura de la plantilla de taladrar

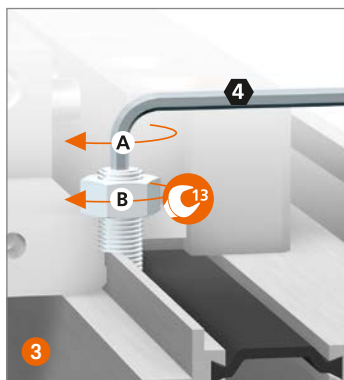
1. Aflojar los tornillos
2. Adaptar la altura
3. Apretar los tornillos

Regolazione in altezza della dima

1. Allentare le viti
2. Regolare l'altezza
3. Serrare le viti

Regulação da altura do macho calibrador

1. Afrouxar parafusos
2. Ajustar a altura
3. Apertar os parafusos



**A** Apretar el tornillo de muletilla hasta que la placa de tope se ajuste estrechamente.

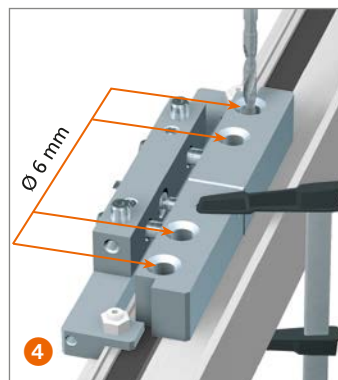
**B** Fijar la contratuerca.

**A** Girare la vite fino a portare in battuta la piastra di riferimento.

**B** Serrare il controdato.

**A** Atarraxar parafuso com pega até que a placa de encaixe esteja posicionada.

**B** Fixar contra-porca.



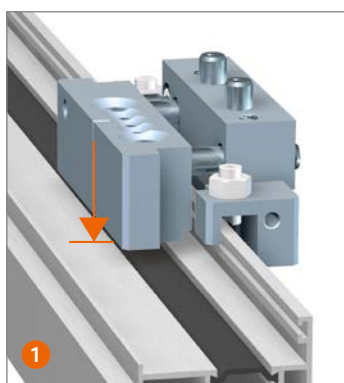
Apretar la plantilla y taladrar.

Bloccare la dima e forare.

Apertar e perfurar macho calibrador.

## Ajuste de la plantilla de taladrar para la hoja para el primer uso

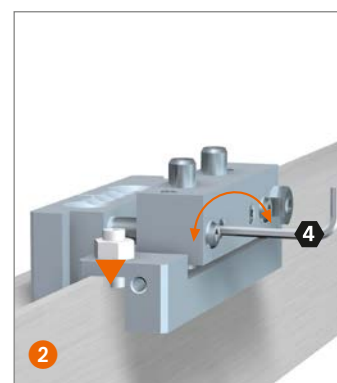
Regolazione della diam lato anta per la prima volta · Ajuste do macho calibrador da folha no primeiro uso



Colocar la plantilla de taladrar con la marca en el perfil.

Appoggiare la dima sul profilo.

Colocar o macho calibrador com a marcação sobre o perfil.



Ajuste de la altura de la plantilla de taladrar

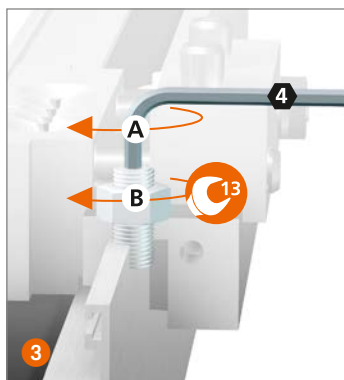
1. Aflojar los tornillos
2. Adaptar la altura
3. Apretar los tornillos

Regolazione in altezza della dima

1. Allentare le viti
2. Regolare l'altezza
3. Serrare le viti

Regulação da altura do macho calibrador

1. Afrouxar parafusos
2. Ajustar a altura
3. Apertar os parafusos



**A** Apretar el tornillo de muletilla hasta que la placa de tope se ajuste estrechamente.

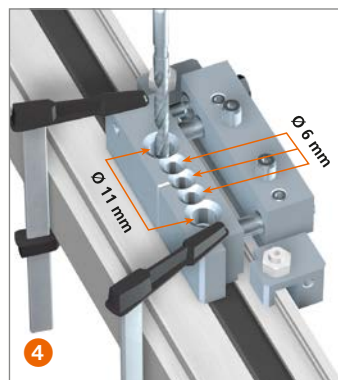
**B** Fijar la contratuerca.

**A** Girare la vite fino a portare in battuta la piastra di riferimento.

**B** Serrare il controdato.

**A** Atarraxar parafuso com pega até que a placa de encaixe esteja posicionada.

**B** Fixar contra-porca.



Apretar la plantilla y taladrar.

Bloccare la dima e forare.

Apertar e perfurar macho calibrador.

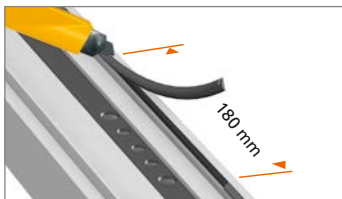


# Instrucciones de instalación

## Istruzioni di montaggio

### Instruções de montagem

#### Cortar la junta · Tagliare la guarnizione · Cortar vedação

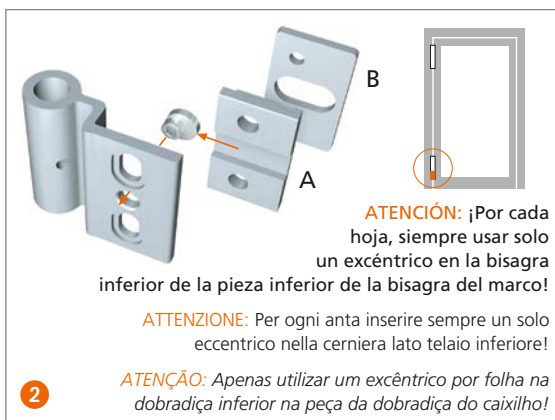


Recortar la goma sellante a toda la longitud de la bisagra.  
Tagliare la guarnizione per tutta la lunghezza della cerniera.  
Recortar a borracha de vedação da folha ao longo de toda a dobradiça.

#### Montaje de la bisagra inferior · Montaggio della cerniera inferiore · Montagem de dobradiça inferior



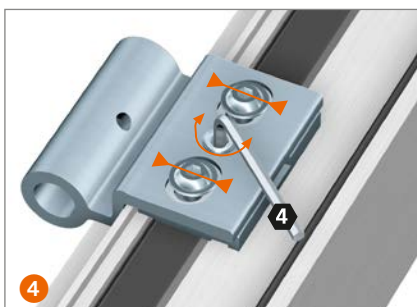
Insertar la placa de fijación, tener en cuenta el plano de montaje.  
Introdurre la piastra di fissaggio, rispettare il disegno di montaggio.  
Introduzir a placa de fixação, observar o desenho de montagem.



Insertar el excéntrico en la pieza inferior de la bisagra del marco, e insertar el adaptador (A o B).  
Introdurre l'eccentrico nella cerniera lato telaio inferiore e piazzare l'adattore (A o B).  
Introduzir excêntrico na peça inferior da dobradiça do caixilho e colocar adaptador (A ou B) por cima.



Atornillar suavemente la pieza de la bisagra del marco.  
Serrare leggermente la cerniera lato telaio.  
Aparafusar um pouco a peça da dobradiça do caixilho.



Ajustar el excéntrico, hasta que los tornillos se encuentren centrados en el agujero alargado (corresponde a la posición cero de la altura).  
A continuación, apretar los dos tornillos de fijación (9 – 11 Nm).

Regolare l'eccentrico per posizionare le viti centralmente nella asola (corrisponde posizione zero in altezza).  
Serrare le due viti di fissaggio (9 – 11 Nm).

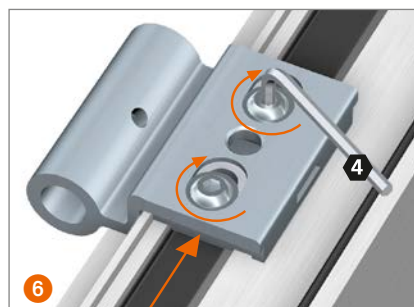
Ajustar excêntrico até que os parafusos estejam no centro do orifício oblongo (corresponde à posição zero da altura).  
Depois atarraxar ambos os parafusos de fixação (9 – 11 Nm).



Colocar la segunda pieza de la bisagra del marco junto con el adaptador y atornillar suavemente.

Appoggiare la seconda cerniera lato telaio con l'adattore e serrare leggermente.

Colocar a segunda peça da dobradiça do caixilho junto com o adaptador e atarraxar um pouco.



Aumentar la ranura de montaje entre las dos piezas de las bisagras a través del deslizamiento de la pieza de la bisagra del marco.

Spostando la cerniera lato telaio ingrandire lo spazio di montaggio tra le due parti della cerniera.

Desloque a peça da dobradiça do caixilho para aumentar a distância de montagem entre ambas as dobradiças.



## Montaje de la pieza de la bisagra de la hoja

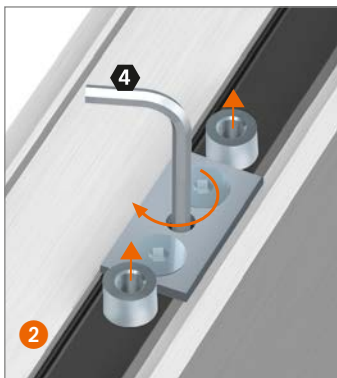
### Montaggio della cerniera lato anta · Montagem da peça da dobradiça da folha



Insertar la unidad de ajuste, colocar la placa de revestimiento (tener en cuenta el plano de montaje), atornillar con la unidad de ajuste (5 – 9 Nm).

Introdurre l'unità di regolazione, appoggiare la piastra (rispettando il disegno di montaggio), fissarla con la piastra di fissaggio (5 – 9 Nm).

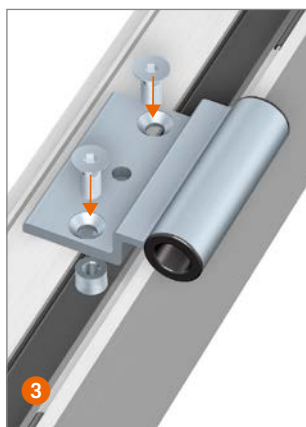
Introduzir a unidade de regulação, colocar a placa de revestimento (observar o desenho de montagem), atarraxar com a unidade de regulação (5 – 9 Nm).



Soltar el bulón de soporte hasta el tope.

Svitare il perno d'appoggio fino alla battuta.

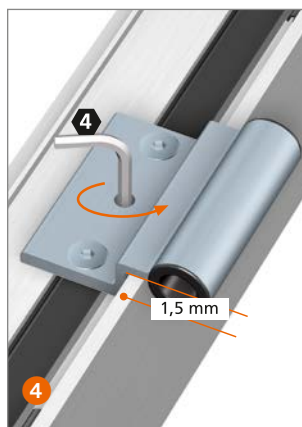
Desatarraxar o pino de apoio até o limite.



Atornillar la pieza de la bisagra de la hoja con los tornillos de fijación (tener en cuenta el plano de montaje) en el bulón de soporte. (5 – 9 Nm).

Serrare la cerniera lato anta con le viti di fissaggio (rispettare il disegno di montaggio) sugli perni d'appoggio. (5 – 9 Nm).

Atarraxar peça da dobradiça da folha com parafusos de fixação (observar desenho de montagem) nos pinos de apoio. (5 – 9 Nm).

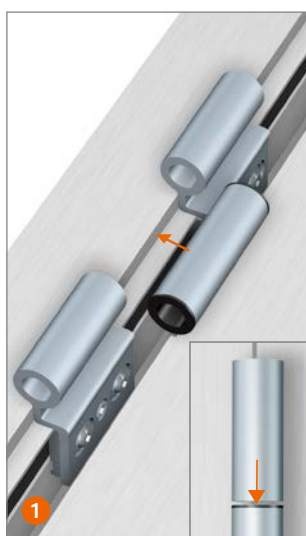


Acercar la pieza de la bisagra de la hoja 1,5 mm al perfil mediante el ajuste del dispositivo de ajuste.

Tramite l'unità di regolazione portare la cerniera lato anta fino ad 1,5 mm dal profilo.

Ajustar a peça da dobradiça da folha a uma distância de 1,5 mm do perfil deslocando a plataforma de ajuste.

## Montaje de la hoja de la puerta · Montaggio dell'anta · Montagem da folha da porta



Insertar la hoja en el marco. Deslizar la pieza de la bisagra superior del marco hacia la pieza de la bisagra de la hoja. (véase la imagen pequeña)

Mettere l'anta nel telaio. Avvicinare la parte superiore della cerniera lato telaio alla cerniera lato anta. (vedi immagine piccola)

Colocar a folha no caixilho. Posicionar a peça da dobradiça do caixilho superior na peça da dobradiça da folha. (ver foto pequena)



Insertar el bulón de apoyo en la pieza de la bisagra, hasta que el borde superior del bulón quede al ras de la superficie.

Introdurre il perno fino alla parità di lunghezza con la cerniera.

Introduzir o pino de apoio na dobradiça até que o perno fique alinhado com o canto superior.



Bulón de apoyo exento de mantenimiento fabricado en material sintético y teflón – ¡en ningún caso engrasar!

Boccola cuscinettata in materiale sintetico contenente teflon esente da manutenzione – non lubrificare mai!

Bucha de apoio em plástico com teflon isenta absolutamente de manutenção – nunca lubrificar!



# Instrucciones de instalación

## Istruzioni di montaggio

### Instruções de montagem

#### Montaje de la hoja de la puerta · Montaggio dell'anta · Montagem da folha da porta



Fijar el bulón de apoyo desde la parte trasera con las dos clavijas roscadas en las piezas de la bisagra del marco.

Fissare il perno nella cerniera lato telaio dal lato posteriore tramite i grani.

Na parte traseira fixar o perno da chumaceira com ambos os parafusos sem cabeça nas peças das dobradiças do caixilho.



Atornillar la pieza superior de la bisagra del marco (5 – 9 Nm).

Serrare la cerniera superiore lato telaio (5 – 9 Nm).

Atarraxar a peça da dobradiça do caixilho superior (5 – 9 Nm).

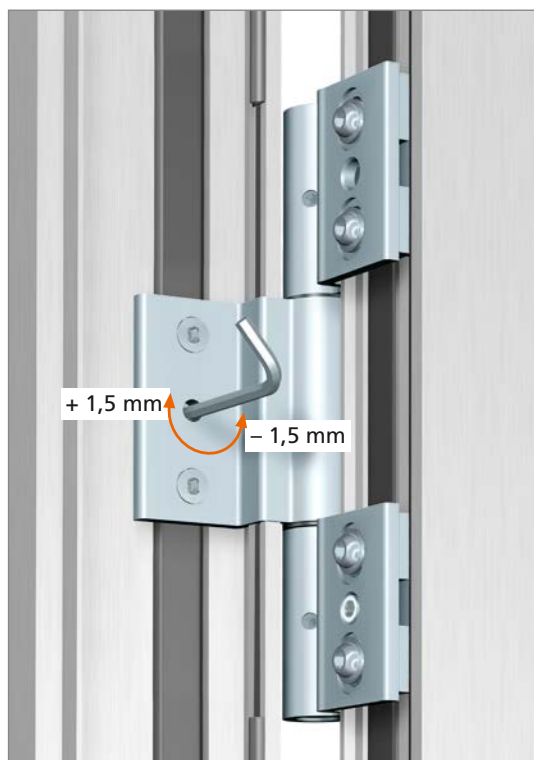
## Instrucciones de ajuste

### Istruzioni per le regolazioni

### Instruções para a regulação

¡Regulación de las bisagras solo por un experto con experiencia en la fabricación y colocación de puertas!  
La registrazione delle cerniere deve essere effettuata da un serramentista esperto.  
*A montagem e a regulação das dobradiças só podem ser efectuadas por profissional especializado.*

#### Ajuste horizontal · Regolazione orizzontale · Regulação horizontal



Ajuste horizontal  $\pm 1,5$  mm a través del dispositivo de ajuste interior.

Regolazione orizzontale  $\pm 1,5$  mm tramite unità di regolazione interna.

*Regulação horizontal  $\pm 1,5$  mm usando a plataforma de ajuste integrada.*

#### Ajuste vertical · Regolazione verticale · Regulação vertical



**Aflojar todos los tornillos de fijación del lado del marco.**

Allentare leggermente tutte le viti di fissaggio lato telaio.

*Afrouxar um pouco todos os parafusos de fixação do lado do caixilho.*



Realizar el ajuste de la altura a través del excéntrico ubicado en la bisagra inferior (margen de ajuste  $\pm 2,5$  mm).

Apretar todos los tornillos de fijación del lado del marco (5 – 9 Nm).

Regolare in altezza tramite l'eccentrico della cerniera inferiore  $\pm 2,5$  mm. Serrare tutte le viti di fissaggio (5 – 9 Nm).

*Executar a regulação da altura na dobradiça inferior com o excêntrico (campo de ajuste  $\pm 2,5$  mm). Apertar todos os parafusos de fixação do lado do caixilho (5 – 9 Nm).*



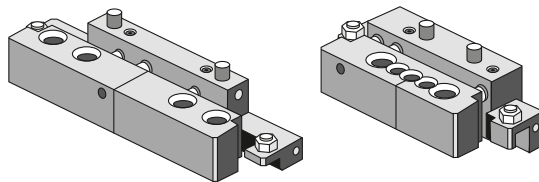
# Hahn Rollenband NG

## Número de artículo · Numeri articolo · Números de encomenda

### Plantilla de taladrar (dos piezas)

Dima (2 parti)

*Macho calibrador (duas peças)*



A petición, le indicamos  
el número de artículo

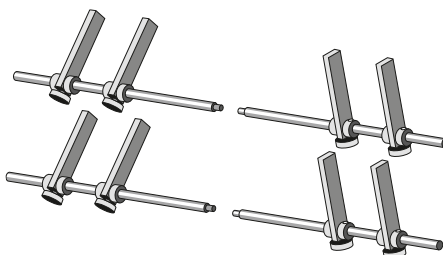
Numero di articolo su richiest

Número de artigo por  
encomenda

### Barras para la plantilla de taladrar (2 para el lado del marco, 2 para el lado de la hoja)

Stecche per dima (2 lato telaio,  
2 lato anta)

*Barras para macho calibrador (2 do  
lado do caixilho, 2 do lado da folha)*



Número de artículo: T309A0052

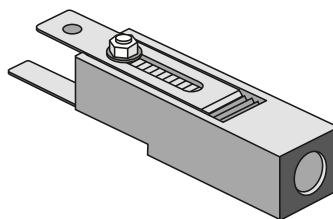
Numero articolo: T309A0052

Número de artigo: T309A0052

### Ayuda de posicionamiento

Aiuto per il posizionamento

*Ajuda para colocação*



Número de artículo: A650A0039

Numero articolo: A650A0039

Número de artigo: A650A0039

## Indicaciones de seguridad · Nota di sicurezza · Aviso de segurança

Especialmente para esta bisagra existe un plano de montaje relativo al sistema con unos **detalles importantes** sobre la fabricación. Si no dispusiera de este plano de montaje, debería solicitarlo obligatoriamente por teléfono llamando al **+49 (0) 2166 954-3** o a través del correo electrónico **AWT@Dr-Hahn.de**. No empiece con el montaje, hasta que haya leído el plano de montaje y haya realizado los trabajos previos en él indicados. Por favor, asegúrese de que la versión del plano de montaje coincida con la versión del sistema de perfiles que debe montar.

**"Excluimos de toda responsabilidad todos los daños provocados por una instalación de nuestros productos que no haya sido realizada según el plano."** En caso de duda, póngase en contacto con su persona de contacto del servicio exterior de Dr. Hahn. Para encontrar el asesor responsable de su región, visite [www.Dr-Hahn.de/Fachberater](http://www.Dr-Hahn.de/Fachberater).

In particolare per questo tipo di cerniera esistono disegni di montaggio con particolari indicazioni riferite al montaggio. Se non dovete essere in possesso del disegno vi preghiamo di richiederlo telefonicamente **+49 (0) 2166 954-3** oppure per mail: **AWT@Dr-Hahn.de**. Iniziare il montaggio solo dopo avere letto il disegno di montaggio e avere eseguito i lavori di preparazione. Controllare che la versione del disegno corrisponda con il sistema di profilo in lavorazione.

Si declina ogni responsabilità per lavori non eseguiti secondo il disegno. In caso di dubbi contattare il responsabile commerciale Dr. Hahn.

Para a colocação especialmente desta dobradiça existe um desenho de montagem com **detalhes importantes** relacionados ao sistema. Caso não tenha recebido o desenho de montagem, por favor, solicite o mesmo no telefone **+49 (0) 2166 954-3** ou por e-mail **AWT@Dr-Hahn.de**. Comece com a montagem apenas depois de ter lido o desenho de montagem e de ter finalizado os trabalhos nele indicados. Por favor, verifique que a versão do desenho de montagem coincide com o modelo do sistema de perfil a ser instalado por você.

**"Fica excluída qualquer responsabilidade por danos como consequência da instalação dos nossos produtos não conforme com o desenho."** Em caso de dúvidas, entre em contacto com a assessoria da Dr. Hahn no serviço externo. No site [www.Dr-Hahn.de/Fachberater](http://www.Dr-Hahn.de/Fachberater) encontrará o assessor especializado para sua região.